

f i t



flash

September 2008

XVIII FIT World Congress

FIT's triennial World Congress, comprising the Statutory Congress for delegates sent by FIT member bodies and the Open Congress, was held in Shanghai, China, from August 2 to 7, 2008.

New Council 2008 - 2011

President: Ms Marion Boers (South Africa)

Vice Presidents: Mr Youyi Huang (China), Mr Jiri Stejskal (USA), Ms Miriam Lee (Ireland)

Treasurer: Mr Andrew Evans (UK)

Secretary General: Mr Frans De Laet (Belgium)

Ms Sabine Colombe (France), Ms Sheryl Hinkkanen (Finland), Mr Benny Hoed (Indonesia), Mr Ravi Kumar (India), Mr Henry Liu (New Zealand), Ms Silvana Marchetti (Argentina), Ms Elisabet Middlethon (Norway), Ms Nicole Sévigny (Canada), Mr Alex Tsemahman (Russian Federation), Ms Anne Verbeke (Sweden), Ms Perpetua Uiterwaal (Netherlands)

Congress Highlights

New records for attendees: a total of 1 452 professionals from 76 countries registered for the Open Congress on the theme "Translation and Cultural Diversity".

American Translators Association (ATA) was granted the right to host the XIX FIT World Congress, which will take place in San Francisco in 2011. Exact dates will be announced as soon as possible.

FIT prizes

Pierre-François Caillé Medal: Ms Liese Katschinka (Austria)

Astrid Lindgren Prize: Mr Torstein Bugge Høverstad (Norway)

Aurora Borealis Prize for Fiction: Ms Mona Lange (Norway)

Aurora Borealis Prize for Non-Fiction: Mr Markku Pääkkilä (Finland)

Best Website: BDÜ – Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer (Germany)

Karel Capek Medal: Mr Juhani Salokannel (Finland)

Best Periodical: Revista CTPCBA - Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires (Argentina)

FIT Gold Pin: Dr Peter W. Krawutschke

New regular members (ratification by Statutory Congress)

National Association of Translators and Interpreters of Ethiopia (NATIE) • Master of Literary Translation – Russia
• Indian Translators Association (ITAINDIA) • Iraqi Translators' Association (ITA) • Asociația Traducătorilor din România (ATR) • Federation of Translators and Interpreters of Macau (FTIM) • Swedish Writers' Union – Translators' Section • International Medical Interpreters Association (IMIA)

New associate members (ratification by Statutory Congress)

Association des Anciens de l'ETIB – Université Saint-Joseph, Beyrouth – Liban (AAETIB) • Institut Supérieur d'Interprétation et de Traduction, Paris – France (ISIT) • Conférence Internationale Permanente d'Instituts Universitaires de Traducteurs et Interprètes (CIUTI) • Moscow Institute of Linguistics – Russia • Association de Traducteurs et Interprètes Professionnels du Congo (ATIPCO)

New observer members (ratification by Statutory Congress)

Egyptian Translators Association (EGYTA) • Asociación de Traductores e Intérpretes del Ecuador (ATIEC) • Malaysian Translators Association (MTA)

Meetings

Executive Committee and Council

Hosted by the TAC (Translators Association of China, FIT member), the Executive Committee and Council had their pre-Statutory meetings respectively on July 31 and August 1, 2008 at Shanghai Lansheng Hotel. Observers were able to attend the council meeting.

The new Council met for the first time at the Shanghai International Convention Center on Wednesday, August 6, 2008. Members agreed to give top priority to the consideration of the document "Strategic Planning Process" and establish a schedule within 3 months. The statutes and by-laws will be updated as soon as possible.

Place and date of next meeting to be confirmed.

FIT visibility (September and October 2008)

3 – 5 September 2008 : UNESCO – 60th Anniversary of the Universal Declaration of Human Rights – Paris (France) – <http://www.un.org/dpi/ngosection/conference/home.shtml> (FIT representatives : Miriam Lee & Rupert Swyer)

15 – 19 September 2008 : Frankfurter Buchmesse – Frankfurt (Germany) – <http://www.frankfurt-book-fair.com> (FIT representative : Miriam Lee)

1 – 10 October 2008 : *Terminology Week in Canada* – IV Inter-American Language Management Seminar, Ottawa, 1 – 3 October 2008 – <http://www.ilob.uottawa.ca/sigl2008>; Journée scientifique Realiter, Gatineau, 6 October 2008 – <http://www.realiter.net>; IV Terminology Summit, Gatineau, 7 – 8 October 2008 – www.ugo.ca/sommetaet2008; Terminology in Advanced Management Applications (TAMA), Gatineau, 9 – 10 October 2008 – www.ugo.ca/tamacanada2008 (FIT representative: Nicole Sévigny)

21 – 25 October 2008: AMTA (Association for Machine Translation in the Americas) – Waikiki (Hawaii) – <http://www.amtaweb.org> (FIT representative: Jiri Stejskal)

27 – 31 October 2008 : IFRRO AGM (International Federation of Reproduction Rights Organisations) – Montego Bay (Jamaica) - <http://www.jamcopy.com> (FIT representative: Bente Christensen)